

SV

SV

SV



EUROPEISKA KOMMISSIONEN

Bryssel den 21.9.2010
KOM(2010) 515 slutlig

2010/0240 (NLE)

Tillägg till förslag KOM(2010) 459 till

RÅDETS FÖRORDNING (EU) nr .../2010

om restriktiva åtgärder mot Iran och om upphävande av förordning (EG) nr 423/2007

(framlagt gemensamt av kommissionen och unionens höga representant
för utrikes frågor och säkerhetspolitik)

MOTIVERING

- (1) Den 31 augusti 2010 lade kommissionen och unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik fram ett gemensamt förslag till rådets förordning om restriktiva åtgärder mot Iran (KOM(2010)459), vilken bör sätta i kraft flera åtgärder som föreskrivs i beslut 2010/413/Gusp av den 26 juli 2010 och ersätta rådets förordning (EG) nr 423/2007.
- (2) Av motiveringen till förslaget framgick att ett kompletterande förslag skulle läggas fram separat avseende den förteckning över viktiga varor och viktig teknik i olje- och naturgasindustrin som avses i artikel 8 i den föreslagna förordningen och att denna förteckning skulle fastställas i bilaga VI till förordningen.
- (3) Den förteckning över viktig utrustning och teknik för olje- och naturgasindustrin som avses i artikel 8 bör omfatta utrustning, materiel, programvara och teknik som är avgörande och oundgänglig för undersökning, produktion, raffinering och kondensering i den iranska olje- och naturgasindustrin. I förteckningen bör tekniska parametrar anges för att fastställa omfattningen av kontrollen och undvika överlappning med förteckningarna i bilagorna I, II och IV.
- (4) Kommissionen och unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik föreslår att den utrustning och teknik som förtecknas i detta förslag ska ingå som bilaga VI i den tilltänkta förordningen.

Tillägg till förslag KOM(2010) 459 till

RÅDETS FÖRORDNING (EU) nr .../2010

om restriktiva åtgärder mot Iran och om upphävande av förordning (EG) nr 423/2007

BILAGA VI

Förteckning över den utrustning och teknik som avses i artikel 8

Allmänna anmärkningar

1. Syftet med förbuden i denna bilaga ska inte omintetgöras genom export av varor som inte omfattas av förbud (inklusive anläggning) men som innehåller en eller flera beståndsdelar vilka omfattas av förbud, när den eller de beståndsdelar som omfattas av förbud utgör huvudbeståndsdelen av varan och det är möjligt att avlägsna den eller använda den för andra ändamål.

Anm.: Vid bedömning av huruvida en eller flera beståndsdelar ska betraktas som huvudbeståndsdel ska hänsyn tas till kvantitet, värde, tekniskt kunnande samt andra omständigheter som är av betydelse för att bedöma huruvida en eller flera av de förbjudna beståndsdelarna är en huvudbeståndsdel av de varor som anskaffas.

2. Varor som anges i denna bilaga inbegriper både nya och begagnade varor.

Allmän anmärkning rörande teknik (General Technology Note – GTN)

1. ”Teknik” som ”erfordras” för ”utveckling”, ”produktion” eller ”användning” av varor som omfattas av förbud, omfattas av förbud även om den kan tillämpas på varor som inte omfattas av förbud.
2. Förbuden gäller inte sådan ”teknik” som utgör ett nödvändigt minimum för installation, drift, underhåll (kontroll) och reparation av varor som inte omfattas av förbud eller för vilka exporttillstånd har beviljats i enlighet med förordning (EG) nr 423/2007 eller den här förordningen.
3. Förbud mot överföring av ”teknik” gäller inte ”allmänt tillgänglig” information, ”grundforskning” eller det minimum av information som behövs för patentansökningar.

1. UNDERSÖKNING OCH PRODUKTION AV RÅOLJA OCH NATURGAS

1.A Utrustning

1. Utrustning för geofysiska undersökningar, fordon, fartyg och luftfartyg som särskilt har anpassats för att samla in data för undersökning av olja och gas, och därtill hörande särskilt utformade komponenter.
2. Sensorer som är särskilt utformade för borrhning i olje- och gaskällor, inbegripet sensorer för mätning samtidigt med borrhning, och därtill hörande utrustning som är särskilt utformad för att registrera och lagra uppgifter från sådana sensorer.
3. Borrutrustning som är utformad för att borra i bergsformationer för att undersöka eller producera olja, gas och andra naturligt förekommande kolväten.
4. Borrskär, borrhör, viktrör, centreringsanordningar, foderrör för borrhning och annan utrustning som är särskilt utformad för användning i och med utrustning för borrhning i olje- och gaskällor.
5. Brunnhuvuden (*wellheads*), säkerhetsventiler mot utblåsning samt julgranar (*Christmas trees* eller *production trees*) och därtill hörande särskilt utformade delar, som uppfyller API- och ISO-specifikationerna för användning i olje- och gaskällor.

Tekniska anm.:

a. En säkerhetsventil mot utblåsning är en anordning som vanligen används på marknivå (eller på havsbotten vid borrhning under vatten) under borrhningen för att förhindra att olja och/eller gas läcker ut från källan okontrollerat.

b. En julgran är en anordning som vanligen används för att kontrollera flödet av vätska från källan när borrhålet är klart och produktionen av olja och/eller gas har inletts.

c. "API- och ISO-specifikation" avser American Petroleum Institutes specifikationer nr 6A, 16A, 17D och 11W och/eller Internationella standardiseringsorganisationens specifikationer nr 10423 och 13533 för säkerhetsventiler för utblåsning, brunnhuvud och julgranar för användning i olje- och/eller gaskällor.

6. Plattformer för borrhning och produktion av råolja och naturgas.
7. Fartyg och pråmar med utrustning för borrhning och/eller bearbetning av petroleum som används för att producera olja, gas och andra naturligt förekommande brännbara material.
8. Säkerhetsventilutrustning för underjordsbruk som uppfyller kraven enligt API- och ISO och är särskilt utformad för användning i olje- och gaskällor.

Teknisk anm.:

"API och ISO-specifikationerna" avser American Petroleum Institutes specifikation 14A och/eller Internationella standardiseringsorganisationens specifikation 10432 för säkerhetsventilutrustning för underjordsbruk i olje- och gaskällor.

9. Separatorer för olja och gas som uppfyller API-specifikation 12J och är särskilt utformade för att bearbeta produktionen från en olje- eller gaskälla, för att separera petroleumvätskor från vatten samt gas från vätskorna.

10. Ventiler för rörledningar som uppfyller API- och ISO-specifikationerna för användning i petroleum- och naturgasindustrins system för rörledningstransport.

Teknisk anm.:

"API- och ISO-specifikation" avser American Petroleum Institutes specifikationer 6D och 6DSS och/eller Internationella standardiseringsorganisationens specifikationer 14313 och 14723 för ventiler för rörledningar.

11. Pumpar och gaskompressorer som är särskilt utformade för användning vid den första bearbetningen och transporten av råolja och naturgas och därtill hörande särskilt utformade delar.

1.B Test- och inspektionsutrustning

1. Utrustning som är utformad för provtagning, testning och analys av borrhålsvätska, cement för oljekällor och andra material som är särskilt utformade och/eller avsedda för användning i olje- och gaskällor.

2. Utrustning som är särskilt utformad för provtagning, testning och analys av egenskaperna hos bergarts-, vätske- och gasprover och andra material som tagits från en olje- och/eller gaskälla antingen under eller efter borrning, eller från de därtill hörande anläggningarna för första bearbetning.

3. Utrustning som är särskilt utformad för insamling och tolkning av data rörande det fysiska och mekaniska tillståndet hos en olje- och/eller gaskälla och för fastställande av bergarts- och reservoarformationens egenskaper.

1.C Material

1. Borrhålsvätska, tillsatser till borrhålsvätska och deras beståndsdelar, som är särskilt avsedda för att stabilisera olje- och gaskällor under borrning, få upp bormassa till ytan och smörja och kyla ned borrarutrustningen i källan.

2. Cement och andra material som uppfyller API- och ISO-specifikationerna för användning i olje- och gaskällor.

Teknisk anm.:

"API-specifikation" avser American Petroleum Institutes specifikation 10A eller Internationella standardiseringsorganisationens specifikation 10426 för cement för oljekällor och andra material som är särskilt avsedda för cementering av olje- och gaskällor.

3. Korrosionshämmare, emulsionsbehandling, skumdämpningsmedel och andra kemikalier som är särskilt avsedda för användning vid borrning efter petroleum i en olje- och/eller gaskälla och den första bearbetningen av petroleum.

1.D Programvara

1. Programvara som är särskilt utformad för att samla in och tolka data som erhållits vid seismiska, elektromagnetiska eller magnetiska undersökningar eller undersökningar av gravitation i syfte att fastställa möjligheterna att prospektera olja eller gas.
2. Programvara som är särskilt utformad för att lagra, analysera och tolka data som erhållits vid borrning och produktion för att bedöma de fysiska egenskaperna och beteendet hos olje- eller gasreservoarer.
3. Programvara som är särskilt utformad för användning inom anläggningar för produktion och bearbetning av petroleum eller särskilda underenheter till dem.

1.E Teknik

1. Viktig teknik som behövs för undersökning samt testning, produktion, första bearbetning och transport av naturligt förekommande olja och gas.

2. RAFFINERING OCH KONDENSERING

2.A Utrustning

1. Värmeväxlare enligt följande, samt därtill hörande särskilt utformade komponenter:
 - a. Lamellvärmeväxlare med en proportion mellan yta och volym större än $500 \text{ m}^2/\text{m}^3$, som är särskilt utformade för förhandskyllning av naturgas.
 - b. Batterivärmeväxlare som är särskilt utformade för kondensering eller underkyllning av naturgas
2. Kryopumpar för transport av medier vid en temperatur under $-120 \text{ }^\circ\text{C}$ med en transportkapacitet på över $500 \text{ m}^3/\text{h}$ och därtill hörande särskilt utformade komponenter.
3. Köldboxar och utrustning till köldboxar som inte anges i punkt 2.A1.

Teknisk anm.:

”Utrustning till köldboxar” avser en konstruktion som är särskilt utformad för LNG-anläggningar där processteget kondensering sker. Köldboxen innehåller värmeväxlare, rörledningar, andra instrument och värmeisolatorer. Temperaturen i köldboxen är runt $-120 \text{ }^\circ\text{C}$ (förutsättning för kondensering av naturgas). Köldboxens funktion är att värmeisolera den utrustning som beskrivits ovan.

4. Utrustning för terminaler för transport av flytande gaser med en temperatur under $-120 \text{ }^\circ\text{C}$ samt därtill hörande särskilt utformade komponenter.
5. Flexibel och icke-flexibel överföringsledning med en diameter över 55 mm för transport av medier med en temperatur under $-120 \text{ }^\circ\text{C}$.
6. Fartyg som är särskilt utformade för transporter av flytande naturgas.

7. Koksnings- och raffinaderienheter för isomerisering, C-5–C-6-fraktion, och raffinaderienheter för alkylering av lätta olefiner för att förbättra kolvätefraktionernas oktantal.

8. Elektrostatiska avsaltare som är särskilt utformade för att avlägsna föroreningar såsom salt, fasta partiklar och vatten från råolja och därtill hörande särskilt utformade komponenter.

9. Alla krackningsanläggningar, inbegripet hydrokrackningsanläggningar, som är särskilt utformade för konvertering av vakuumgasolja och därtill hörande särskilt utformade komponenter.

10. Vätebehandlare som är särskilt utformade för avsvavling av bensin och fotogen och därtill hörande särskilt utformade komponenter.

11. Katalytiska reformeringsanläggningar som är särskilt utformade för konvertering av avsvavlad bensin till högoktanig bensin och därtill hörande särskilt utformade komponenter.

Teknisk anm.:

Katalytisk reformering inbegriper inte endast platinareformering utan också isomerisering.

12. Pumpar som är särskilt utformade för transport av råolja och sekundära produkter, med en kapacitet på minst 50 m³/h och därtill hörande särskilt utformade komponenter.

13. Rör med en yttre diameter på minst 0,2 mm av något av följande material:

a. Rostfria stål med minst 23 % viktprocent krom.

b. Rostfria stål med en elasticitetsgräns på minst 210 N/mm².

c. Rostfria stål och nickelbaserade legeringar vilkas PRE-tal är högre än 33.

Tekniska anm.:

1) "Elasticitetsgräns" avser den mekaniska påfrestning då ett material börjar deformeras plastiskt.

2) "PRE-talet" betecknar korrosionsbeständigheten hos rostfria stål och nickellegeringar mot punkt- eller sprickkorrosion. Punktkorrosionsbeständigheten hos rostfria stål och nickellegeringar bestäms huvudsakligen av deras sammansättning, främst halten av krom, molybden och kväve. Formeln för beräkning av PRE-talet är $PRE = Cr + 3,3 \% Mo + 30 \% N$.

14. Rörskrapor och därtill hörande särskilt utformade komponenter.

Teknisk anm.:

En rörskrapa är en anordning för rengöring eller undersökning av en rörledning från insidan (korrosionstillstånd eller sprickbildning) som drivs framåt av trycket från produkten i rörledningen.

15. Avskjutnings- och mottagaranordningar för rörskrapor.

16. Tankar för lagring av råolja och sekundära produkter med en volym större än 1 000 m³ (1 000 000 liter) enligt följande, och därtill hörande särskilt utformade komponenter:

- a. Tankar med fast tak.
- b. Tankar med flytande tak.

17. Flexibla undervattensrör som är särskilt utformade för transport av kolväten och injektionsvätskor, vatten eller gas, med en diameter större än 50 mm.

18. Flexibla rör för högtryck, för toppsides- och undervattenstillämpningar.

19. Isomeriseringsutrustning som är särskilt utformad för framställning av högoktanig bensin av lätta kolväten.

2.B Material

1. Monoetylglykol (CAS-nr 107-21-1)

2. N-Metylpyrrolidon (CAS-nr 872-50-4)

3. Zeoliter, naturligt förekommande eller syntetiska, som är särskilt avsedda för fluidiserad katalytisk krackning.

4. Katalysatorer för krackning och konvertering av kolväten enligt följande:

- a. Icke blandade metaller i platinagruppen på aluminiumoxid eller zeolit som är särskilt utformade för en katalytisk reformeringsprocess.
- b. Metallblandningar (platina i kombination med andra ädla metaller) på aluminiumoxid eller zeolit som är särskilt utformade för en katalytisk reformeringsprocess.
- c. Kobolt- och nickelskatalysatorer dopade med molybden på aluminiumoxid eller zeolit som är särskilt utformade för en katalytisk avsvavlingsprocess.
- d. Palladium-, nickel-, krom- och volframkatalysatorer på aluminiumoxid eller zeolit som är särskilt utformade för en katalytisk hydrokrackningsprocess.

5. Bensintillsatser som är särskilt avsedda för att öka oktantalet i bensinen.

Anm.:

Denna post inbegriper etyl-tert-butyleter (ETBE) och metyl-tert-butyleter (MTBE).

2.C Test- och inspektionsutrustning

1. Utrustning som är särskilt utformad för testning och analys av råolja och sekundära produkters kvalitet (egenskaper).

2. Gränssnittskontrollsystem som är särskilt utformade för kontroll och optimering av avsaltningsprocessen.

2.D Programvara

1. Programvara som är särskilt utformad för användning i LNG-anläggningar eller därtill hörande särskilda underenheter.

2. Programvara som är särskilt utformad för utveckling, konstruktion eller användning av anläggningar för oljeraffinering eller därtill hörande underenheter.

2.E Teknik

1. Teknik för rening av rå naturgas.

2. Teknik för kondensering av naturgas, inbegripet teknik som krävs för utveckling, konstruktion eller användning av en LNG-anläggning.

3. Teknik för transport av flytande naturgas.

4. Teknik som krävs för utveckling, konstruktion eller användning av fartyg som är särskilt utformade för transport av flytande naturgas.

5. Teknik som krävs för utveckling, konstruktion eller användning av en raffinaderianläggning.

6. Teknik för lagring av råolja och sekundära produkter.

7. Teknik för konvertering av lätta olefiner till bensin.

8. Teknik för platinareformering och isomerisering.

9. Teknik för termisk krackning.

10. Teknik för avsvavling av gas med hjälp av Clausprocessen.

—